

Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 12:43

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W tym dniu złożono liczne krwawe ofiary i radowano się, gdyż Bóg rozweselił ich wielką radością. Również kobiety i dzieci radowały się, a radość Jerozolimy słyszeć było z daleka.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W tym dniu złożono liczne krwawe ofiary. Radowano się! To sam Bóg napełnił wszystkich wielką radością. Radowały się też kobiety i dzieci, a radość Jerozolimy słyszeć było z daleka!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tego dnia składali także wielkie ofiary i radowali się. Bóg bowiem dał im wielką radość. Również kobiety i dzieci radowały się, a radość Jerozolimy słyszeć było z daleka.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Sprawowali także onegoż dnia ofiary wielkie, i weselili się; albowiem Bóg rozweselił ich był weselem wielkiem, tak, iż się i niewiasty i dziatki weseliły; i było słyszeć wesele Jeruzalemskie daleko.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Policzyli też onego dnia męże nad skarbnicami skarbu do ofiar mokrych i do pirwocin, i do dziesięcin, aby przez nie wnosili przełożeni miejscy w ozdobie dziękczynienia, kapłany i Lewity, bo się uweselił Juda w kapłaniach i w Lewitach stojących.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W owym dniu złożono znaczne ofiary; cieszyli się oni, gdyż Bóg dał im wielką radość, również żony i dzieci cieszyły się; a radość Jerozolimy słyszano z daleka.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W tym dniu złożono liczne krwawe ofiary i radowano się, że Bóg sprawił im wielką radość. Również kobiety i dzieci radowały się, a radosne okrzyki z Jeruzalemu słyszeć było daleko.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Złożono w owym dniu liczne ofiary. Cieszono się, gdyż Bóg sprawił im wielką radość. Cieszyły się również kobiety i dzieci, a radość Jerozolimy słyszano z daleka.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W tym dniułożyli liczne ofiary i bardzo się radowali, gdyż Bóg był ich radością. W radości uczestniczyły także kobiety i dzieci, a radość Jerozolimy słyszano z daleka.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tego dnia złożyli bogate ofiary i weselili się, gdyż Bóg zesłał im powód do wielkiej radości. Także niewiasty i dzieci weseliły się, tak że radość Jeruzalem słyszeć było daleko.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І в тому дні принесли в жертву великі жертви і зраділи, бо Бог їх дуже розвеселив. І їхні жінки і їхні діти зраділи, і було чути радість в Єрусалимі здалека.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Także owego dnia złożono wielkie ofiary oraz się radowano; bowiem Bóg rozweselał nas wielką radością, więc weseliły się dzieci i niewiasty; a radość Jerusalaım było daleko słyszeć.

PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I owego dnia złożono wielkie ofiary, i się radowano, bo sam prawdziwy Bóg sprawił, że się weselono wielką radością. Radowały się też niewiasty i dzieci, tak iż radość Jerozolimy słyszano daleko.
---------	---------------------	------------------------	--